

NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/C.1/32/2
3 octubre 1977
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE/FRANCES

Trigésimo segundo período de sesiones
PRIMERA COMISION
Tema 50 del programa

APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE
LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

Carta de fecha 12 de septiembre de 1977 dirigida al Secretario General por
los Representantes Permanentes de Burundi y de la Jamahiriya Arabe Libia
ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de transmitir adjuntos a Vuestra Excelencia los textos árabe y francés del comunicado conjunto emitido al concluir las conversaciones entre el Coronel Mu'ammār Al-Qathafi, Secretario General de la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista y el Coronel Jean-Baptiste Bagaza, Presidente del Consejo Supremo de la Revolución y Presidente de la República de Burundi. Esas conversaciones se celebraron durante la visita del Coronel Jean-Baptiste Bagaza a la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista, que tuvo lugar entre el 30 de agosto y el 2 de septiembre de 1977.

Agradeceríamos que el texto de ese comunicado se distribuyera como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 50 de la lista preliminar.

(Firmado)

Artemon SIMBANANIYE
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de Burundi
ante las Naciones Unidas

(Firmado)

Mansur Rashid KIKHIA
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de la Jamahiriya
Arabe Libia Popular y Socialista ante las
Naciones Unidas

COMUNICADO CONJUNTO DE LA JAMAHIRIYA ARABE LIBIA POPULAR Y
SOCIALISTA Y LA REPUBLICA DE BURUNDI

Por invitación de su Hermano, Coronel Mu'ammār Al-Qathafi, líder de la gran revolución del 1.º de septiembre, el Coronel Jean-Baptiste BAGAZA, Presidente del Consejo Supremo de la Revolución y Presidente de la República de Burundi, efectuó una visita oficial a la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista, en compañía de una delegación de elevado rango, del 16 al 20 de Ramadán 1397, correspondiente al período del 30 de agosto al 2 de septiembre de 1977.

Desde su llegada y durante toda su estadía en la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista, el Presidente de la República de Burundi recibió de la población y de las autoridades árabes libias una acogida calurosa y plena de atenciones que traduce la solidez de las relaciones de amistad que existen entre ambos países y ambos pueblos.

Esta visita se realizó en el marco de la celebración del octavo aniversario de la revolución del 1.º de septiembre, y durante el mes de Ramadán.

El Coronel Mu'ammār Al-Qathafi y el Coronel Jean-Baptiste BAGAZA celebraron conversaciones oficiales.

Los dos Jefes de Estado examinaron las cuestiones relativas a la situación mundial en general y a las cuestiones africanas en particular.

Ambos consideraron los medios de consolidar las relaciones fraternales que existen entre los dos países hermanos.

También participaron en las conversaciones:

por parte de la Jamahiriya Arabe Libia:

- Hermano Taha ASH-SHARIF BEN AMER, Secretario de Coordinación.
- Dr. Ali ABDESSALAM TREKI, Secretario de Relaciones Exteriores.
- Ingeniero ABDELMAJAED AL GAOD, Secretario de Valorización de Tierras y Desarrollo Agrícola.
- SALEM SHWIDI, Director de Asuntos Africanos del Ministerio de Relaciones Exteriores.
- AISA BABA, Director de Asuntos Económicos del Ministerio de Relaciones Exteriores.
- MAHMOUD AL BAKOUSH, Director de Asuntos Jurídicos, y Representantes de otras Secretarías y Sociedades Estatales.

Por parte de Burundi participaron:

- Teniente Coronel Stanislas MANDI, Miembro del Consejo Supremo Revolucionario.
- Sr. Albert MUGANGA, Ministro de Relaciones Exteriores y de Cooperación.
- Mayor Philbert KAYIBIGI, Ministro de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural.
- Sr. Donatien BIHUTE, Secretario de Estado encargado del Plan en el Despacho del Primer Ministro y en el Ministerio del Plan.
- Sr. Pierre NGENZI, Secretario General de la Presidencia de la República.
- Sr. Protais MANGONA, Embajador de Burundi ante la Jamahiriya Árabe Libia.
- Sr. Bonaventure NICIMPAYE, Consejero de la Presidencia de la República.
- Sr. Antoine NDUWAYO, Director General de Cooperación Internacional.
- Sr. Joseph BUDARARA, Director General de Planificación Agrícola.
- Sr. Athanase GAMUNGU, Director de la Voix de la Révolution, y otros altos funcionarios de otros Ministerios.

Durante sus conversaciones, las dos partes dieron importancia especial a los vínculos de cooperación que unen a los dos pueblos hermanos.

Los dos líderes expresaron su inquietud ante la grave situación y la inestabilidad política que predominan en el continente africano, causadas por la alianza entre la reacción, el racismo y el imperialismo, que tienen como fin dominar al continente africano en todas las esferas.

En esta oportunidad, las dos partes reafirmaron su apoyo total a los esfuerzos que realizan los países progresistas para fortalecer la solidaridad africana contra los monopolios extranjeros y el racismo en todas sus formas, tanto en el continente africano como en el Tercer Mundo.

A este efecto, los dos líderes condenaron firmemente a los regímenes racistas en Zimbabue, Sudáfrica, Namibia y Palestina, así como a los Estados que los sostienen suministrándoles los medios para humillar y explotar a los pueblos africanos y árabes. Igualmente reafirmaron que la alianza del sionismo racista con los regímenes blancos del África meridional constituye un instrumento de dominación racial que, apoyada por las fuerzas colonialistas, trata de mantener a los pueblos africanos en el subdesarrollo y obstaculizar la cooperación árabe-africana.

/...

Las dos partes reafirmaron su apoyo total a la posición de los países de primera línea sobre la liberación del África meridional, tal como está definida en su declaración de Dar es Salaam. Además, confirmaron su compromiso de suministrar toda la asistencia posible para la liberación del continente africano dado que, en vista de que se ha fracasado repetidamente en el empeño por resolver pacíficamente el problema, la lucha armada representa la única salida para estos pueblos oprimidos por el racismo y el colonialismo.

Respecto de las relaciones árabe-africanas, las dos partes han comprobado nuevamente que la nación árabe y el continente africano forman una unidad geográfica, histórica, cultural, económica y política y que su cooperación trata de lograr la felicidad y la prosperidad para sus pueblos y crear un sólido frente político y económico contra las provocaciones de los monopolios del imperialismo y el racismo.

En este contexto, las dos partes condenan la ocupación sionista y racista de una parte de la nación árabe y apoyan la justa lucha de los pueblos árabes de Palestina por recuperar su territorio y todos sus derechos usurpados. Reafirman que la cuestión de Palestina constituye un núcleo del conflicto que se desarrolla en la región árabe.

En consecuencia, las dos partes estiman que sólo el pueblo palestino tiene el derecho de decisión y que las fuerzas árabes y africanas sólo pueden ofrecer su apoyo y su asistencia a esta justa lucha pero no pueden hablar en su nombre.

Las dos partes han preconizado un papel más activo para la Organización de la Unidad Africana en la lucha de liberación de los pueblos africanos y en la realización de la unidad del continente.

Respecto de la situación internacional, las dos partes reafirmaron su adhesión a la Carta y a los objetivos de las Naciones Unidas, especialmente a sus esfuerzos en las esferas de la descolonización, la lucha contra el racismo y el apartheid, así como en pro de la realización del principio de la igualdad y la soberanía de los Estados.

Las partes expresaron la necesidad de enmendar la Carta de las Naciones Unidas para lograr la igualdad total de sus Miembros. De conformidad con las resoluciones de la Organización de la Unidad Africana, la Conferencia de Países no Alineados y la Conferencia Islámica, las dos partes han convenido en que esta igualdad sólo puede lograrse mediante la anulación del derecho de veto, que confiere a algunos Estados poderes exorbitantes.

Al examinar la situación económica mundial actual, los dos líderes reconocieron que la causa principal de los problemas económicos existentes en el mundo reside en el hecho de que algunos Estados no tienen la voluntad política de instaurar un nuevo orden económico internacional que afirme el derecho del Tercer Mundo a participar en la división internacional del trabajo sobre una base equitativa.

Con respecto a las relaciones bilaterales entre la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista y la República de Burundi, ambos Jefes de Estado expresaron su satisfacción por el afianzamiento de los lazos de amistad y cooperación entre los dos pueblos hermanos. Se felicitaron especialmente de la evolución favorable de la cooperación entre ambos países, que constituye un paso adelante hacia la independencia económica, social y cultural de Africa.

Durante las conversaciones, el Coronel Mu'ammarr Al-QATHAFI explicó a su huésped los principios y las realizaciones de la gran Revolución del Primero de Septiembre. También expuso los resultados de la importante transformación democrática que aportó a la patria de la Revolución del Primero de Septiembre la instauración de la autoridad del pueblo, así como las victorias obtenidas sobre los monopolios extranjeros y los colonialistas. El Coronel Mu'ammarr Al-QATHAFI reafirmó la solidaridad del pueblo de la Jamahiriya Arabe Libia con los pueblos árabes africanos y con los pueblos del Tercer Mundo en sus esfuerzos por lograr mejores condiciones de vida.

El Coronel BAGAZA expresó su admiración ante esas impresionantes realizaciones en todas las esferas, reafirmando que la Jamahiriya Arabe Libia ha pasado a ocupar una posición digna de respeto en el mundo gracias a una política que encarna su fe revolucionaria y su capacidad de asumir las responsabilidades inherentes a ella.

El Coronel BAGAZA, por su parte, dio a conocer a su Hermano las grandes transformaciones de la sociedad de Burundi a consecuencia de la Revolución del Primero de Noviembre de 1976. Lo puso al tanto de los esfuerzos de la Segunda República encaminados a lograr la democratización de las instituciones, el afianzamiento de la justicia social y la soberanía sobre los recursos nacionales.

Al finalizar la visita, el Presidente de la República de Burundi, Coronel Jean-Baptiste BAGAZA, expresó a su Hermano y amigo, el Coronel Al-QATHAFI, Jefe de la Gran Revolución del Primero de Septiembre, su profundo agradecimiento por la acogida y la hospitalidad que se les había dado durante toda su permanencia a él mismo y a la delegación que lo acompañaba.

El Coronel BAGAZA transmitió al Coronel Al-QATHAFI y al Comandante JALLOUD una cordial invitación a visitar Burundi en fecha que les resultara conveniente. Dicha invitación fue aceptada con satisfacción, y la fecha se determinará de común acuerdo.

Dado en Trípoli, el 12 de septiembre de 1977.

Coronel Mu'ammarr Al-QATHAFI
Jefe de la Gran Revolución del
Primero de Septiembre

Coronel Jean-Baptiste BAGAZA
Presidente del Consejo Supremo Revolucionario
Presidente de la República de Burundi
